**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)**

**Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris**

**Fakultas/Jurusan : KIP/Pendidikan Bahasa dan Seni**

**Mata Kuliah : Translating Legal Texts 2**

**Kode Mata Kuliah : sks: 2 (1-1)**

**Semester : Genap (6)**

**Dosen Pengampu :** **1. Dr. Tuntun Sinaga, M.Hum.**

**2. Ujang Suparman, M.A., PhD.**

**3. Gede Eka Putrawan, S.S., M.Hum.**

**4. Rafista Deviyanti, S.Pd., M.Pd.**

**Course description**

This course is designed to provide students with a hands-on training in translating legal texts from English into Indonesian and vice versa. Students will get an opportunity to have the ability to comprehend and produce natural, readable, and appropriate written translations from the source language into the target language. It equips students with the ability to understand and translate family law, intellectual property rights, and administrative texts.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Minggu**  **Ke** | **Kemampuan Akhir yang diharapkan** | **Bahan** **Kajian** | **Bentuk** **Pembelajaran** | **Waktu** | **Pengalaman Belajar Mahasiswa** | **Kriteria** **Penilaian** | **Bobot Nilai** |
| 1 | 1 | 1. Understand the learning contract 2. Understand legal translation 3. Complete a pre-test | 1. Learning contract 2. What is legal translation? 3. Pre-test | 1. Ceramah 2. Tanya jawab/diskusi 3. Simulasi | 1 x 50’ (T)  1 x 100’ (P) | 1. Memperhatikan penjelasan 2. Menanyakan yang belum jelas 3. Berdiskusi 4. Melakukan simulasi tes | 1. Keaktifan diskusi 2. Kinerja praktik | 0% |
| 2 | 2 – 4 | 1. Understand concept of family law translation 2. Translate family law texts in a natural, clear, and appropriate way   QUIZ | 1. Family law 1 2. Family law 2 3. Family law 3 4. Family law 4 | 1. Cooperative learning 2. Praktik | 1 x 50’ (T)  1 x 100’ (P) | 1. Memperhatikan penjelasan 2. Menanyakan yang belum jelas 3. Berdiskusi 4. Melakukan praktik | 1. Keaktifan diskusi 2. Kinerja praktik | 20% |
| 3 | 5 – 9 | 1. Understand concept of intellectual property rights 2. Translate texts of intellectual property rights in a natural, clear, and appropriate way | 1. Intellectual property rights 1 2. Intellectual property rights 2 3. Intellectual property rights 3 4. Intellectual property rights 4 5. Intellectual property rights 5 | 1. Cooperative learning 2. Praktik | 1 x 50’ (T)  1 x 100’ (P) | 1. Memperhatikan penjelasan 2. Menanyakan yang belum jelas 3. Berdiskusi   Melakukan praktik | 1. Keaktifan diskusi 2. Kinerja praktik | 20% |
| 4 | 10 | ***MID-TERM EXAM*** | | | | | | 25% |
| 5 | 11 – 16 | 1. Understand concept of administrative text 2. Translate administrative texts in a natural, clear, and appropriate way | 1. Administrative texts 1 2. Administrative texts 2 3. Administrative texts 3 4. Administrative texts 4 5. Administrative texts 5 6. Administrative texts 6 | 1. Cooperative learning 2. Praktik | 1 x 50’ (T)  1 x 100’ (P) | 1. Memperhatikan penjelasan 2. Menanyakan yang belum jelas 3. Berdiskusi   Melakukan praktik | 1. Keaktifan diskusi 2. Kinerja praktik | 20% |
| 8 | 17 | ***FINAL EXAM*** | | | | | | 25% |

**REFERENCES**

Cheng, L., Sin, K. K., & Wagner, A. (Eds.). (2014). The Ashgate handbook of legal translation. In *Law, Language, and Communication*. USA: Ashgate Publishing Company.

Cragie, S., & Pattison, A. (2018). *Thinking English Translation: Analyzing and translating English source texts*. *Thinking English Translation*. New York: Routledge. https://doi.org/10.4324/9781315229478

Kelsen, H. (1992). Introduction to the problems of legal theory. New York: Oxford University Press.

Zidan, A. A. Y. (2015). *Linguistic analysis of some problems of Arabic-English translation of legal texts with special reference to contracts*. UK: Cambridge Scholars Publishing.